

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chHain)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chHain108

Édition critique

1268, juillet.

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente par Agnès Bauwelle et sa sœur Mainsent à Mathieu le Cambier de tous leurs droits à la succession de feu Nicolas d'Aubigny, leur frère, dans le ressort de l'échevinage de Chercq. Les droits ainsi acquis ne pourront être exercés qu'après le décès de Clémence, veuve de Nicolas. Ils sont pleinement reconnus par Mathieu, fils d'Agnès Bauwelle, Jean de Havinnes et ses deux sœurs Agnès et Marie, enfants d'une sœur décédée de Nicolas. Les héritiers de Clémence, à la mort de celle-ci, ne pourront s'opposer à l'entrée en possession par Mathieu le Cambier de tous les biens achetés par lui à Agnès Bauwelle et à sa sœur Mainsent ainsi qu'à Agnès la Regaut.

Auteur: Non annoncé.

Disposant: Agnès Bauwelle et sa sœur Mainsent.

Bénéficiaire: Mathieu le Cambier.

Autres Acteurs: Acte passé devant les échevins de Chercq.

Support: Parchemin. Au bord inférieur, la moitié supérieure de la devise «CYROGRAPHVM».

Lieu de conservation: Archives de l'évêché de Tournai (cure de Chercq, I, 39).

Édition antérieure: Ruelle, 1984, Documents linguistiques de la Belgique romane. I. Hainaut, p. 131-132.

Verso: C'est Mathiu le Cambier (XIII^e s.).

Transcription de la charte

1 Sacent tout chil ki cest escrit veront *et* oront **2** ke Anniés Bauwelle *et* Mainsens, se suer, ont vendut, werpit ^{\2} et clamet quitte à-tous jours iretalement **3** à Mathiu le Cambier **4** toute l'eskeance entirement qe elles avoi^{\3}ent *et* a_{wardoient} en quel maniere qe ce fust de par Nicholon d'Aubegni, ki lor frere fu, en le justice *et* en l'eskie^{\4}vinage de Cerc, à-prendre apriés çou ke Climence, ki fu feme Nicholon d'Aubegni, sera morte. **5** *Et* tel vendage qe Anniés ^{\5} Bauwelle *et* Mainsens, se suer, ont fait *et* werpit à Mathiu devant dit de quanq'elles a_{wardoient} apriés le deciés Climen^{\6}cién devant ditte de par Nicholon d'Aubegni, Mahius, li fuis Anniés Bauwelle, l'a werpit *et* quittet bien *et* à loi à Mathiu ^{\7} le Cambier; et Jehans de Havines *et* ses deus sereurs, Anniés *et* Maroie, ki enfant furent le sereur germaine Nicholon d'Aubegni, ^{\8} ont werpit *et*-quittet à Mathiu le Cambier tel vendage *et* tel werp qe Anniés *et* Mainsens, se suer, li ont vendut *et* werpit, *et* sont plege del-aquiter. **6** *Et* enpriés le ^{\9} deciés Cliemencien ^[1] devant ditte doit Mathius prendre quan q'il-a acatet à Anniés Bauwelle *et* à Mainsent, se sereur, *et* ore *et* autre ^{\10} fie, *et* çou q'il acata ausi à Anniés le Regaut, *et* prendre *et* lever le doit encontre ceaus qi partaule seront pour dame ^{\11} Climencien en le justice *et* en l'eskievinage de Cerch. **7** À cest werp *et* à toutes les couvenences de cest escrit furent *comme* ^{\12} eskievin de Cerch Watiers li Porkiers, Andrius de Cerch, Stievenes de Froimont, Paiens de le Ture, Sohiers de sour le Pont ^{\13} *et* Pieres dou Celier; *et* Willaumes Noisés i fu *comme* justice. **8** *Et* par semonse de justice disent li eskievin devant nomet, ^{\14} par loi, qe Anniés, Mainsens, Mahius, li fuis Anniés, Jehans *et* ses ·ij· sereurs devant dites estoient bien deshiretet par loi de quanqu'il ont ven^{\15}dut *et* werpit à Mathiu le Cambier en le justice de Cerch ensi qe dit est, *et* Mathius bien

aïretés à loi, il *et* si oir· **9** *Et* si fiancie\16rent *et* jurerent sour sains Anniés, Mainsens, Mahius, Jehans de Havines *et* ses sereurs, Anniés, Maroie, qe jamais ne querront ne fe\17ront querre, par aus ne par autrui, art ne engien, cause, matere, occoison ne cose nule, en nule maniere, par coi Mathius \18 devant només soit arriere ne agrevés de nient de *quanqu'*il a acatet as persones devant nomees bien *et* par loi en le justice \19 *et* en l'eskievinage de Cerch· **10** *Et*, pour çou qe ce soit couneute cose *et* ferme *et* estaule *et* qe nus tors n'en soit fais ne nus \20 maus quis, par aslongement de tans ne par oublit, à Mathiu le Cambier ne à-ses oirs, si en est cyrographes fais en \21 deus parties, del quel Mathius li Cambiers warde l'une partie *et* li autre partie est mise en le warde des eskievins de \22 Cerch pour souvenance des coses devant dittes· **11** Ce fu fait l'an del Incarnation ·MCC. *et* ·LXVIII., el mois de fenereç·

Notes de transcription

^[1] Ms. *cliem⁷cie⁷* , mais c'est probablement une erreur de plume.